

PS



# ماشومان چي نړيواله پناه غواړي

د اروپايي اتحاديې (EU) د 2013/604 مقرري د 4 مادې په اساس  
هغه بې سرپرسته ماشومانو ته معلومات چې د نړيوال حمايت  
غوښتنه کوي

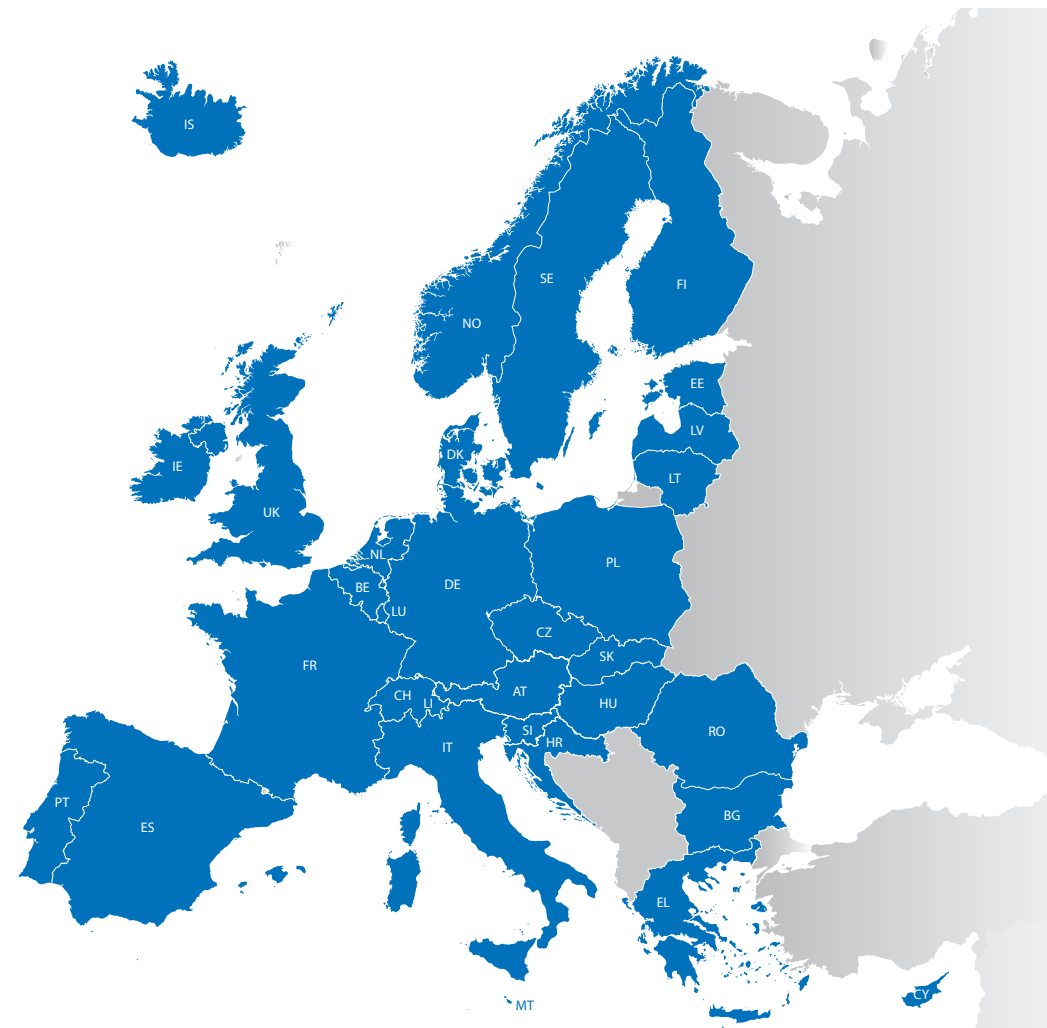
دا رساله د دې لپاره درکولو چې د ساتنې او حمایت غوښتنه مو کړې او مونږ ته مو ویلې ده چې 18 کلو څخه لږ عمر لری. که چیرته ستاسو عمر 18 کالو څخه لږ وي نو د ماشومانو په کتار کې شمیرل کیږی. همدارنگه کیدای شي د هغو چارواکو له خولې څخه چې تاسو ته راځی د «کوچنی» کلمه واورى چې دا هم د ماشوم په معنا ده. «چارواکي» هغه کسان دي چې ستاسو د پناه غوښتنې په اړه تصمیم نیسي.

## که چیرته د دې لپاره دلته د پناهندګۍ غوښتنه کوی چې په خپل اصلي هیواد کې مو ژوند له خطر سره مخ وي، نو دې وضعیت ته مونږ «پناه غوښتنه» وایو. پناه هغه ځای ده چې د ساتنې او خونديتوب لپاره غوره کیږي.

کله چې په رسمی بڼه له چارواکو څخه د پناهندګۍ غوښتنه کوی، دې کار ته په قانون کې «د نړیوال حمایت درخواست» ویل کیږي. هغه کس چې د حمایت غوښتنه کوي د «غوښتونکي» په نوم یادېږي. کله کله کیدای شي خلک تاسو ته «پناه غوښتونکي» هم ووايي.

ستاسو مور او پلار باید در سره ملګري وي، خو که چیرته دوی درسره نه وي، یا په لاره کې ورڅخه بیل شوی یاست، نو تاسو «بې سرپرسته ماشوم» بلل کیږی.

پدې صورت کې، مونږ تاسو ته یو ځوان «استازی» ټاکو تر څو د کړنلارې په جریان کې درسره مرسته وکړي. هغه/هغې د درخواست په بهیر کې او همدارنگه کله چې غواړی له چارواکو سره خبرې وکړی، له تاسو سره مرسته کوي. تاسو کولی شې خپله ستونزه او هم اندیښنې له خپل استازی سره شریکې کړی. نوموړی استازی دنده لري چې ستاسو غوره گټې تامین کړي پدې معنا چې ځان ډاډه کړي چې ستاسو اړتیاوې، خونديتوب، ښه ژوند، ټولنیز پرمختګ او ستاسو نظریاتو ته درناوی کیږي. همدارنگه استازی مو خپل کورنۍ سره د بیرته یوځای کیدو احتمالات هم په نظر کې نیسي.



د ډبلین په هیوادونو کې د اروپایي اتحادیې 28 هیوادونه (استریا (AT)، ایټالیا (IT)، انگلستان (UK)، استونیا (EE)، آیرلینډ (IE)، بلجیم (BE)، بلغاریا (BG)، پولینډ (PL)، پرتګال (PT)، جرمني (DE)، چک جمهوریت (CZ)، دنمارک (DK)، رومانیا (RO)، سلواکیا (SK)، سلوانیا (SI)، سویډن (SE)، فینلینډ (FI)، فرانسه (FR)، قبرس (CY)، کرواسیا (HR)، لوکزامبورګ (LX)، لتویا (LV)، لیتوانیا (LT)، مالتا (MT)، نیدرلنډز (NL)، هسپانیا (ES)، هنگري (HU)، یونان (EL)، او د ډبلین مقرراتو 4 «اتحادي هیوادونه» شامل دي (ایسلنډ (IS)، سویټیزرنلنډ (CH)، لیختن اشتاین (LI) او ناروی (NO)).

دا رساله یوازې د معلوماتو په موخه جوړه شوې ده. دا هڅه کوي هغو کسانو ته چې د نړیوال حمایت غوښتنه کوي، د ډبلین د کړنلارې په اساس اړوند معلومات وړاندې کړي. دا په خپله هیڅ ډول حقوق یا قانوني مسولیت نه لري. د ډبلین په کړنلاره کې د دولتونو او افرادو حقونه او مسولیتونه هغه څه دي چې د اروپایي اتحادیې په 2013/604 مقرره کې راغلي دي

© د اروپا اتحادیه 2014

بیاتولید یې مجوز دی. د هرډول کاروونې یا انفرادي عکس (کاپي) تولید لپاره اجازه باید د کاپي حق لرونکو لخوا په مستقیم لیکلې بڼه واخیستل شي.



## که چیرته په کوم موضوع نه پوهیدی نو کولی شئ چې د خپل استازی یا هم زموږ له چارواکو څخه د مرستې غوښتنه وکړئ!

که څه هم پدې هیواد کې مو د پناه غوښتنه کړې ده، خو کیدای شئ یو بل هیواد ستاسو د پناهندګۍ قضیې د سپرلو مسولیت په غاړه واخلي.

یوازې یو هیواد ستاسو د درخواست مسولیت په غاړه اخیستلی شي. نوموړی هیواد د یو قانون له مخې چې «د ډوبلین مقرر» نومېږي، ټاکل کېږي. دا قانون معلوموي چې آیا موږ ستاسو د درخواست د معاینې مسولیت لرو یا یو بل هیواد باید دا مسولیت په غاړه واخلي - موږ دې کار ته «د ډوبلین کړنلاره» وایو.

دا قانون په داسې جغرافیوي سیمه کې پلي کېږي چې 32 هیوادونه<sup>1</sup> کې شاملېږي. په دې لیکنه مونږ دې 32 هیوادونو ته «د ډوبلین هیوادونه» وایو.

هیڅکله هم د چارواکو څخه یا د ډوبلین یو بل هیواد ته د تېښتې هڅه مه کوئ. کیدای شي ځینې خلک داسې درته ووايي چې تېښته تر ټولو غوره لاره ده. که چیرته څوک درته وایي چې وتښتی یا له ده سره لارې شئ، نو فوراً د خپل استازی یا هم د دولتي چارواکو سره یې شریکه کړئ.

مهرباني وکړئ په لاندې مواردو کې فوراً دولتي چارواکو ته خبر ورکړئ:

- تاسو یوازې اوسې او فکر کوی چې د 32 ډوبلین د هیوادونو څخه چې په 3 پاڼه کې یې نقشه ښودل شوې ده، په یو هیواد کې ستاسو مور، پلار، وروڼ، خور، ترور<sup>2</sup>، تره<sup>3</sup>، نیکه، یا انا اوسېږي؛
- که داسې وي، نو آیا غواړئ له دوی سره ژوند وکړئ؛
- آیا نوموړی هیواد ته مو سفر کړې دی، که کړی مو وي، له چا سره مو کړې دی؛
- «د ډوبلین له 32 هیوادونو» څخه مو په کوم یو کې ژوند کړی وي؛
- د ډوبلین په کوم بل هیواد کې مو د گوتې نښه اخیستل شوی وي: د گوتې نښې هغه رسمونه دي چې د گوتو څخه اخیستل کېږي او ستاسو په پیژندلو کې مرسته کوي؛
- مخکې مو د ډوبلین په کوم بل هیواد کې د پناهندګۍ لپاره درخواست کړی وي

## ډیره مهمه ده چې د دولتي چارواکو سره په هر پړاو کې همکاري وکړئ او همیشه ورته رېښتیا ووايست.

که چیرته د مور او پلار تر سرپرستی لاندې نه یاست، او غواړئ د پناهندګۍ غوښتنه وکړئ، د ډوبلین سیستم پدې برخه کې درسره مرسته کوي.

که چیرته پدې اړه کافي معلومات ولرو کولی شو د ډوبلین په هیوادونو کې ستاسو مور او پلار یا نور خپلوان ولټوو او څرک یې معلوم کړو. که چیرته د دوی په موندلو بریالي شو نو بیا هڅه کوو تر څو تاسو هم هغه هیواد ته واستوو چې مور او پلار یا خپلوان مو پکې اوسېږي. نوموړی هیواد بیا ستاسو د درخواست د معاینې مسولیت په غاړه اخلي.

(1) په 3 مخ کې تاسو د دې سیمې یوه نقشه لرئ.

(2) ستاسو د مور یا پلار خور

(3) ستاسو د مور یا پلار وروڼ

که چیرته یوازې یاست او د ډوبلین په هیڅ هیواد کې مو د کورنۍ کوم غړی یا خپلوان نه اوسېږي، نو بیا ډیر امکان لري چې د پناهندګۍ قضیه مو همدلته بررسی شي.

مونږ کولی شو ستاسو قضیه همدلته بررسی کړو که څه هم د قانون له مخې یو بل هیواد د بررسی مسولیت په غاړه ولري. مونږ دا کار د بشري، کورنۍ، یا کلتوري دلایلو لپاره کوو.

د دې کړنلارې په موده کې مونږ هڅه کوو تر څو ستاسو گټې په اعظمي ډول خوندي پاتې شي، او داسې هیواد ته مو نه لیږو چې ستاسو بشري حقونه پکې له گواښ سره مخ شي.

دا عبارت څه معنا لري چې مونږ همیشه هڅه کوو تر څو ستاسو گټې په اعظمي ډول خوندي پاتې شي؟ د دې معنا دا ده چې مونږ به:

- وګورو چې آیا امکان لري تاسو د خپلې کورنۍ سره په یو هیواد کې راغونډ کړو؛
- یقیني کړو چې تاسو خوندي او امن یاست، په خاصه توګه د هغه خلکو له لاسه چې غواړي تاسو زیانمن کړي یا بد چلند درسه وکړي؛
- یقیني کړو چې خوندي او روغ ژوند لری، خواړه او سرپنا لری، او د ټولنیز پرمختګ اړتیاوې مو هم بشپړ شوي دي؛
- ستاسو نظریات په پام کې نیسو - د مثال په ډول، آیا تاسو غواړی د کوم خپلوان سره ژوند وکړی که نه.



## ستاسو عمر

هغه کسان چې عمر یې له 18 کالو څخه زیات وي «ځوانان» بلل کېږي. کوم چلند چې له دوی سره کېږي له ماشومانو او نوځوانو («کوچنیان») سره فرق کوي.

مهرباني وکړئ د خپل عمر په اړه ریښتیا معلومات ورکړئ.

که چیرته کوم سند ولری چې د عمر په اړه مو معلومات ورکوي، نو له چارواکو سره یې شریک کړی. که چیرته چارواکو ته ستاسو د عمر په اړه سوال پیدا شي نو دوی کولی شي د یو ډاکر څخه مرسته وغواړي تر څو معلومه کړي چې آیا عمر مو له 18 کالو څخه کم دی که زیات. مخکې له دې چې هر ډول طبي معاینه ترسره کېږي تاسو او/یا ستاسو استازی باید خپله موافقه ښکاره کړی.

په لاندې کرښو کې هڅه کوو تر څو د ډوبلین کړنارې په هکله ډیرو معمولو پوښتنو ته ځواب ورکړو او همدارنګه څرګنده کړو چې دا کړناره څنګه له تاسو سره مرسته کولی شي، او تاسو باید کومې تمې ترې ولری:



## د گوتې نښه - څه ته ويل كيږي؟ ولې اخيستل كيږي؟

کله چې تاسو د پناه غوښتنه کوئ، که چیرته ستاسو عمر 14 کاله او یا تر هغه زیات وي نو ستاسو یو تصویر او د گوتې عکس (چې د "گوتې نښه" نومېږي) به واخیستل شي او د "یوروډاک" په نوم د گوتو د نښو یوه ډیټابیس ته لیږدل کیږي. په دې پروسیژ کې ستاسو ونډه اخيستنه اړینه ده - ټول هغه کسان چې د پناه غوښتنه کوي، د قانون پر بنسټ اړ دي چې د گوتو نښې یې واخیستل شي.

ستاسو د گوتې نښه به یو مهال د دې لپاره چک شي چې معلومه کړي چې مخکې مو کوم ځای ته د پناه غوښتنې لپاره وړاندیز کړی دی او که نه، او یا د دې لپاره چې وکتلای شي چې په کوم سرحد کې ستاسو د گوتې نښه اخيستل شويده او که نه. که چیرته څرگنده شي چې تاسو له مخکې د ډوبلین په یوه بل ملک کې د پناه غوښتنه کړیده نو کیدای شي تاسو هغه هیواد ته ولېږدول شئ، که چیرته هغه هیواد ته تگ ستاسو لپاره ډیر گټور وي. دغه هیواد به بیا وروسته مسولیت ولري چې ستاسو غوښتنلیک د نړیوال محافظت په موخه تر غور لاندې ونیسي.

ستاسو د گوتې نښې به د 10 کلونو لپاره وساتل شي، له 10 کلونو وروسته به له ډیټابیس څخه په اوتومات توگه لرې کړای شي. که چیرته تاسو د خپل مصونیت غوښتنې په پروسه کې بریالي شئ نو د گوتې نښه به مو په ډیټابیس کې تر هغه وخته پورې پاتې وي چې په اوتومات توگه بیا له منځه ځي. که چیرته له دې وروسته تاسو د ډوبلین د ملک تابعیت تر لاسه کړ نو ستاسو د گوتې نښه به له منځه وړل کیږي. په یوروډاک کې یواځې ستاسو جنسیت او د گوتې نښه ذخیره کیږي- ستاسو نوم، عکس، د زیږیدو نېټه او ملیت په ډیټابیس کې نه ثبتیږي. په داسې حال کې چې په ملي ډیټابیس کې دغه معلومات ځای کړل شويدي. په یوروډاک کې ذخیره شوي معلومات به له ډوبلین هیوادو پرته له نورو اداراتو او هیوادونو سره نه شریکيږي.



د 2015 کال د جولای تر 20، پورې کیدای شي ستاسو د گوتې نښه د ځینو مقاماتو له خوا لکه د پولیسو او (یوروپول) یا د اروپایي پولیسو د ادارې له خوا ولټول شي او د یوروډاک ډیټابیس ته د دې په موخه د لاررسې غوښتنه وکړي چې د سختو جرمونو او تروریزم په وړاندې تحقیق وکولای شي او مخنیوی یې وکړي.

## کوم معلومات باید تاسو د هغو دولتي مقاماتو لپاره په اړینه توگه آماده کړئ چې ستاسو د حالت په اړه یې غواړي؟

کیدای شي تاسو د دې لپاره مرکې (شخصي انټروویو) ته وغوښتل شئ چې ځینې داسې معلومات تر لاسه شي څو ورسره معلومه شي چې ستاسو د پناه غوښتنې د پروسې د ارزونې په حقله کوم هیواد مسولیت لري. په دې مرکه کې به زموږ دولتي چارواکې ستاسو په اړه د ډوبلین پروسیژر روښانه کړي او هڅه به وکړي چې د امکان په صورت کې تاسو په یو بل ډوبلین هیواد کې له خپلې کورنۍ سره یوځای کړي.

که چیرته ستاسو مور او پلار او یا نور نږدې کسان په یو بل ډوبلین هیواد کې ژوند کوي، نو لطفاً مه هیروئ چې له مرکه کونکې سره دا خبره شریکه کړئ. په دې تړاو چې هر څومره معلومات چمتو کولای شې هغومره به ستاسو د کورنۍ په پیدا کولو کې له موږ سره مرسته وکړي - لکه نومونه، آدرسونه، د ټیلیفون نمري او داسې نور.

**مخکې له دې چې په دې پوه شي چې تاسو به یو بل هیواد ته ولیردول شئ او یا به دلته پاتې شئ، څومره وخت په کار دی؟**

**که چیرته ستاسو د غوښتنې د څیړلو لپاره کوم بل هیواد مسول وگڼل شي نو څه به پېښ شي؟**

← که چیرته په ډوبلین هیواد کې دا ستاسو لومړنۍ پناه غوښتنه ده، نو تاسو به یوه بل هیواد ته د دې لپاره واستول شئ چې مور، پلار، ورور، خور، عمه، کاکا، نیا او نیکه مو په هغه هیواد کې اوسېږي او تاسو به له دې لارې له هغه/هغې/هغوی سره هلته یو ځای شئ او په گډه به مو د پناه غوښتنې پروسه تر غور لاندې ونیول شي.<sup>4</sup>

← که چیرته تاسو دلته د پناه غوښتنه نه وې کړې خو په تیرو وختونو کې مو په یو بل ډوبلین هیواد کې د پناه غوښتنه کړې وې، نو تاسو به بیرته هماغه هیواد ته ولیرل شئ او د پناه غوښتنې پروسه به مو هلته د مسولینو له خوا تر غور لاندې ونیول شي.<sup>5</sup>

په دواړو حالاتو کې کیدای شي دا تر پنځو میاشتو پورې وخت ونیسي څو پریکړه وکړو چې تاسو کوم بل هیواد ته واستوو، دا کیدای شي له هغې شیبې پیل شي چې تاسو د پناه غوښتنې ته خپل وړاندیز کړی او یا له هغې شیبې چې مونږ په بل ډوبلین هیواد کې ستاسو د نړیوال محافظت له غوښتنې څخه خبر شوي یوو. مسولین به تاسو له خپلو اخیستل شویو پریکړو په ممکنه ژر وخت کې خبرداری درکړي.

← که چیرته تاسو په دې هیواد کې د پناه اخیستلو غوښتنه نه کوئ او په یو بل هیواد کې مو له بشپړ غور وروسته د پناه غوښتنه نه وې منل شوې، مونږ کولای شو له هغه هیواد څخه ستاسو د بیا منلو لپاره غوښتنه وکړو او یا تاسو خپل اصلي هیواد ته ستانه کړو یا کیدای شي تاسو ته په یوه دریم مصون هیواد کې د تلپاتې استوګنې لپاره لارې چارې ولټوو.

پناه غوښتنه نه وې منل شوې، مونږ کولای شو له هغه هیواد څخه ستاسو د بیا منلو لپاره غوښتنه وکړو او یا تاسو خپل اصلي هیواد ته ستانه کړو یا کیدای شي تاسو ته په یوه دریم مصون هیواد کې د تلپاتې استوګنې لپاره لارې چارې ولټوو.

د مرکې پر مهال به تاسو همداراز وپوښتل شئ چې آیا په کوم بل ډوبلین هیواد کې مو ژوند کړیدی او که نه، هیله دا ده چې حقیقت ورته ووايئ.

ستاسو استازي کیدای شي له تاسو سره د مرکې پر مهال یو ځای وي تر څو مرسته او ملاتړ درسره ښکاره کړي او هغه څه ته مو وهڅوي چې ستاسو لپاره تر ټولو غوره ده. که چیرته تاسو داسې کوم دلیلونه لرئ چې له مخې یې نه غواړئ چې ستاسو استازي له تاسو سره په مرکه کې یو ځای وي نو اړینه ده چې له دولتي چارواکو سره یې مطرح کړئ.

**د مرکې په پیل کې به مرکه کونکی او ستاسو استازي تاسو ته د مرکې پروسیژر توضیح کړي او د مرکې پر مهال به ستاسو حقونه روښانه کړي. که چیرته په کوم څه باندې نه پوهیږئ او یا پوښتنې لرئ نو هیله ده چې له هغو سره یې شریکې کړئ!**

مرکه ستاسو حق دی او ستاسو په غوښتنې کې یوه مهمه برخه تشکیلوي.

مرکه به تاسو ته په داسې یوه ژبه چې پرې پوهیږئ، تر سره شي. که چیرته تاسو په کارول کېدونکې ژبې باندې نه پوهیږئ، نو کولای شئ له یوه ژباړونکې څخه د مفاهمې په موخه مرسته وغواړئ. ژباړونکی اړ دی چې یواځې هغه څه وژباړي چې مرکه کونکی او تاسو یې وایئ. ژباړونکی باید خپل شخصي نظریات پکې ونه کاروي. که چیرته د ژباړونکې په خبرو نه پوهیږئ نو اړینه ده چې مونږ ته ووايئ او یا له خپل استازي سره خبره شریکه کړئ.

ستاسو مرکه به محرمه وي. د دې معنا دا ده چې هیڅ داسې کوم معلومات او هغه حقایق چې له مخې یې تاسو زموږ په هیواد کې د پناه غوښتنه کړیده، هغو کسانو او چارواکو ته نه لیرل کېږي چې په یو نه یو ډول تاسو یا ستاسو د کورنۍ هغه غړي ته چې تراوسه ستاسو په اصلي هیواد کې دی، زیان ورسوي.

**مهمه خبره دا ده چې باید تاسو او ستاسو استازي د ډوبلین پروسیژر له مهالني چوکاټونو څخه پوهاوی ولرئ.**

(4) تاسو کیدای شي دا واورئ چې خلک دې ته د «مسولیت اخیستنې» وایي.

(5) تاسو کیدای شي دا واورئ چې خلک دې ته «بیرته ورکړه» وایي.

که چیرته مونږ دې پریکړې ته ورسیدو چې یو بل هیواد ستاسو د پنا اخیستلو د غوښتنې په تړاو مسولیت لري، او که حالات داسې وي چې هغه هیواد په دې برخه کې مسولیت اخیستل ومني، نو تاسو ته به په رسمي توګه د هغه حقیقت په تړاو معلومات درکول کیږي چې د نړیوال مصونیت په تړاو به مونږ ستاسو پر غوښتنې غور نه کوو، د دې په عوض به مونږ تاسو هماغه مسول هیواد ته بیرته ستانه کړو.

هغه هیواد ته چې ستاسو د قضیې په تړاو مسولیت مني، تاسو له هغې شپې چې هغه هیواد ستاسو مسولیت مني، د شپږ میاشتو په اوږدو کې لیردول کیږي، یا د نوې غوښتنې او بیاکتنې لپاره پر وروستني پریکړې غور کیږي، که چیرته تاسو له دې پریکړې سره موافق نه یاست او غواړئ چې دا پریکړه ونگوئ (لاندنی برخه د دې لپاره وګورئ چې د دې په مفهوم پوه شئ!). دغه مهالنی محدودیت کیدای شي په هغه صورت کې چې تاسو په بند کې یاست تر یوه کال پورې وغزیري او یا که چیرته آزاد یا لادرکه یاست کیدای شي تر 18 میاشتو پورې وخت ونیسي.



©iStockphoto / Joe Gough

## که چیرته تاسو بل هیواد ته په تلوو کې موافق نه یاست څه به پینښ شي؟

### د دې په اړه له خپل استازي سره خبرې وکړئ!

که چیرته مونږ له تاسو غوښتنه وکړو چې یوه بل هیواد ته د دې لپاره ولاړ شئ چې ستاسو غوښتنلیک تر ارزونې لاندې ونیول شي او تاسو له دې سره موافق نه یاست، تاسو د دې فرصت په لاس کې لرئ چې د لیردونې دغه پریکړې سره مخالفت وکړئ. دې ته مونږ «استیناف» یا «بیاکتنه» وایو.

کله چې د چارواکو دغه پریکړه تاسو ته اعلان شوه، کولی شئ په 30 ورځو کې دننه دننه د [ استیناف چارواکو ] ته خپل استیناف وړاندې کړئ. ډیره مهمه ده چې خپل استیناف په ټاکل شوې مهال ویش کې وړاندې کړئ. ستاسو استازی باید پدې برخه کې درسره مرسته وکړي.

- هغه مهال چې ستاسو استیناف تر غورلاندې وي، تاسو د خپلې لیردونې د ځنډولو په تړاو کولای شئ د (و-څرو ۷) په موده کې خپله غوښتنه وړاندې کړئ، که چیرته هغوی ستاسو د ځنډونې خبره نه مني، د دې کار د دلیل اوریدلو ته به وخت درکړل شي.
- د دې پانې په شاتنی برخه کې هغه معلومات شامل دي چې له مخې یې تاسو له هغه مسولینو سره اړیکه نیولای شئ چې ورسره کولای شئ په دې هیواد کې ستاسو په اړه د پریکړې کولو غوښتنه مطرح شویده.

د استیناف د مودې په اوږدو کې تاسو ته د قانوني مرستو تر لاسه کولو لپاره وخت درکول کیږي او همداشان که چیرته اړتیا ولیدل شي تاسو ته د یوه ژباړونکې له خوا مرستې چمتو کیدای شي. که چیرته تاسو د قانوني مرستو لپاره پیسې نلرئ نو کولای شئ د وړیا قانوني خدمتونو تر لاسه کولو ته وړاندیز وکړئ. د دې پانې په شاتنی برخه کې د هغو اداراتو د اړیکو په اړه معلومات شامل دي چې قانوني مرستې برابروي او له تاسو سره ستا د غوښتنې په تړاو مرسته کولای شي.

## توقیف

هغه خلک چې نشي کولای هغه ځای ته سفر وکړي چې غواړي یې او یا په یوه کور یا تړلې تعمیر کې ساتل کیږي، چې ورڅخه وتلای نشي، د «توقیف» اصطلاح کارول کیږي.

که چیرته تاسو نابالغه یاست او یواځې په یوه استوګنځي کې ژوند کوئ نو ستاسو لپاره به هلته داسې قوانین موجود وي چې ورسره به تاسو اړ یاست چې د شپې له خوا دننه ژوند وکړئ او یا هغه مهال چې دباندي تیاره وي ، همداراز کیدای شي داسې قوانین موجود وي چې له مخې به یې اړ یاست چې تر بهر وتلو مخکې باید هغه خلک خبر کړئ چې په تاسو پاملرنه لري او همداشان ورته معلومات ورکړئ چې کله به بیرته راگرځئ. دا مقررات د دې لپاره دي چې ستاسو خونديتوب ډاډمن کړي. د دې معنا دا نده چې تاسو د توقیف په یوه ځای کې یاست.

## ماشومان تقریباً هیڅکله هم نه توقیف کیږي!

آیا تاسو په توقیف کې یاست؟ که چیرته تاسو له خپل توقیف څخه ډاډمن نه یاست نو له مسولینو څخه پوښتنه وکړئ یا ژر تر ژره له خپل استازي او قانوني سلاکار سره خبره شریکه کړئ.<sup>6</sup> که چیرته معلومه شي چې تاسو په توقیف کې یاست نو له دې وروسته تاسو له هغو سره د خپل حالت په اړه خبرې کولای شئ او د توقیف د پریکړې د ننګولو لپاره په فرصتونو ځانونه پوهولای شئ!

د ډوبلین پروسیژرونو په اوږدو کې د دې خطر موجود دی چې تاسو ته په توقیف کې د پاتې کیدو خطر هم رامنځ ته شي. دا کیدای شي هله پېښ شي چې دولتي مسولین په دې باورمن نه وي چې تاسو تر 18 کلونو کم عمر لری او یا له دې ویره موجوده وي چې تاسو به وتښتی او له هغو به ځانونه پټ کړئ ځکه تاسو هم له دې په ویره کې یاست چې کوم بل هیواد ته به ولیږدول شئ.

تاسو دا حق لری چې د خپل توقیف په اړه دلایل په لیکلې بڼه تر لاسه کړئ، او دا هم تر لاسه کولای شئ چې د توقیف امر څنګه ننګولای شئ. که چیرته تاسو تمه لری چې د توقیف امر به وننګولای شئ نو قانوني مرستو ته د لاسرسي لپاره هم تاسو ته امکانات برابر کړل

6 هغه کس چې د مسولینو له خوا د قانون په وړاندې ستاسو د گټو د وړاندې کونکې په توګه پیژندل کیږي، که چیرته تاسو اړتیا لری نو مسولین یا ستاسو استازي به له تاسو وغواړي چې یو کس په دې برخه کې ونیسئ. د پانې په شاتنې برخه کې د هغو ادارتو په اړه معلومات وګورئ چې تاسو ته قانوني مقدمې وړاندې کوي.

شویډي. نو که چیرته خپه یاست له خپل استازي یا قانوني سلاکار سره خبرې اترې وکړئ.

که چیرته د ډوبلین پروسیژر پرمهال تاسو توقیف کیږئ، د توقیف لپاره به تاسو ته لاندني مهالني چوکاټونه په پام کې نیول کیږي: کیدای شي مونږ له کوم بل هیواد څخه ستاسو د مسولیت د نیولو په اړه غوښتنه وکړو چې دا کار به ستاسو د پناه اخیستنې د غوښتنې څخه تر یوې میاشتې پورې تر سره کړل شي. له هغې وروسته به د دوو اونیو په اوږدو کې د هغه هیواد ځواب معلوم شي چې غوښتنه ورڅخه شویډه. په پای کې که چیرته تاسو په توقیف کې پاتې کیږئ، ستاسو لېږدونه به د مسول هیواد له قبلونې وروسته د شپږو اونیو په اوږدو کې تر سره کیږي.

که چیرته تاسو پریکړه کوئ چې د لېږدونې پریکړه هغه مهال چې تاسو په توقیف کې یاست بدله شي، دولتي مسولین مکلف ندي چې تاسو د شپږ اونیو په اوږدو کې هغه هیواد ته ستانه کړي. له هغې وروسته به دولتي مسولین تاسو له موجودو انتخابونو څخه باخبره کړي.

که چیرته دولتي مسولین په هغه مهالني چوکاټ کې پاتې راځي چې له بل هیواده ستاسو د مسولیت د اخیستلو غوښتنه وکړي او یا ستاسو لېږدونه په خپل وخت نه تر سره کوي، د ډوبلین مقرراتو پریښتې به ستاسو توقیف پای ته رسیږي. په هغه حالت کې به هغه نورمال زماني محدودیتونه عملي کیږي چې په 11 پاڼه کې وړاندې شویډي.







© European Union

## د هغې دورې په ترڅ کې چې پریکړه کېږي چې زما په کار کې مسولیت د چا په غاړه دی زه کوم حقونه لرم؟

که چیرته ستاسو د پناه اخیستلو پر غوښتنې د غور کولو مسولیت زموږ په غاړه وي نو تاسو په دې هیواد کې د پاتې کېدو حق لرئ، یا تر هغه مهاله چې مسولیت د بل هیواد په اوږو اچول کېږي او تاسو هلته لېږدول کېږئ. که چیرته هغه هیواد چې تاسو پکې همدا اوس ژوند کوئ ستاسو د پناه اخیستنې پر غوښتنې د غور کولو مسولیت لري، تاسو لږ تر لږه تر هغه وخت پورې دلته د اوسیدلو حق لرئ چې ستاسو د پناه غوښتنې پرغوښتنلیک لومړنی پریکړه عملي کړای شي. تاسو همداشان د موادو د تر لاسه کولو له حالاتو څخه گټه پورته کولای شئ لکه سرپناه، خواړه او داسې نور، همدا شان به تاسو ته اساسي روغتیايي خدمتونه او عاجلې طبي مرستې دلاسرسي وړ وي. تاسو همداشان مکتب ته د تللو حق لرئ.

تاسو ته به دا فرصت هم درکړل شي چې موږ ته د خپل حالت په اړه معلومات راکړئ او په ډوبلین هیوادونو کې د خپلې کورنۍ د غړو له موجودیت څخه موږ ته خبر راکړئ، دا کار تاسو هم په لیکلې او هم په شفایي توگه تر سره کولای شئ، د دې کار د تر سره کولو لپاره خپله مورنۍ ژبه یا داسې بله ژبه وکاروئ چې تاسو پرې بلد یاست (یا د اړتیا په وخت کې له ژباړونکې څخه مرسته وغواړئ). تاسو به همداشان د هغې پریکړې یوه لیکلې کاپي تر لاسه کړئ چې بل هیواد ته ستاسو د لېږدولو پریکړه پکې لیکل شویده. تاسو همداشان حق لرئ چې د لازياتو معلوماتو لپاره له موږ سره اړیکه ونیسئ او یا په دې هیواد کې د ملگرو ملتونو د کډوالو د ادارې (UNHCR) سره اړیکه ټینگه کړئ.

ستاسو د حقونو په اړه به ستاسو استازی او دولتي مسولین تاسو ته نور توضیحات هم درکړي!

## هغه شخصي معلومات چې تاسو یې وړاندې کوئ له کوم برخلیک سره مخامخ کېږي؟ تاسو به څنګه پوه شئ چې له دې معلوماتو به د غلطو مقاصدو لپاره کار نه اخیستل کېږي؟

د ډوبلین هیوادونو مسولین کولای شي هغه معلومات تبادلې کړي چې تاسو یې د ډوبلین پروسیژر پر مهال ورکوئ، دا کار به یواځې د خپل مکلفیت د بشپړولو لپاره د ډوبلین د مقرراتو په محدوده کې تر سره کوي.

تاسو به لاندنيو مواردو ته د لاسرسي حق ولرئ:

- هغه معلومات چې له تا سره تړاو لري. تاسو حق لرئ چې غوښتنه وکړئ چې په هغه صورت کې چې مناسبه نه وي دا معلومات بدل کړای شي او یا د غیر قانوني پروسس په حالت کې کیدای شي دا معلومات بیرته له منځه یوړل شي؛
- په هغه معلوماتو کې چې له مخې یې تاسو غوښتنه کولای شئ چې ستاسو معلومات دې تصحیح شي او یا دې له منځه یوړل شي، بشمول د ډوبلین پروسیژر په برخه کې د ځانگړيو مسولیت لرونکو مناسبو مسولینو د پیژندنې د اړیکو تفصیلات، او د اسنادو د محافظت د ملي ادارې هغه مسولین چې د شخصي اسنادو د ساتنې په تړاو د شکایتونو د اوریدلو مسولیت په غاړه لري.

## چیرته کولای شئ چی د مرستی غوښتنه وکړئ؟

**د ملی نظارت اداری د اړیکو تفصیلات (د معلوماتو خونديتوب)**  
Tietosuojavaltuutetun toimisto  
(د اومبوډسمن د معلوماتو د خونديتوب دفتر)  
PL 800, 00521 Helsinki  
+ 358 295 666 700  
د معلوماتو خدمات:  
+358 295 666 777  
ه دوشنبې څخه تر چار جمعې 9-11  
tietosuoja@om.fi  
www.tietosuoja.fi

**د ایرودیک (Eurodac) کنترولر او د هغه/هغې وکیل یا نماینده هویت**  
د اړیکو نقطې: د ملی پولیسو بورډ  
(Poliisihallitus) او د فینلنډ د مهاجرینو  
خدمات (Maahanmuuttovirasto)

د کنترولونکي د دفتر د اړیکو تفصیلات  
+ 358 295 480 181  
(د ملی پولیسو بورډ)  
Poliisihallitus PL 22,  
00521 Helsinki  
kirjaamo.poliisihallitus@poliisi.fi

Maahanmuuttovirasto  
(د فینلنډ د مهاجرینو خدمات)  
PL 10, 00086  
Maahanmuuttovirasto  
+ 358 295 419 600  
www.migri.fi

**د پناه غوښتنې د چارواکو آدرس او د اړیکو تفصیلات؛**  
Maahanmuuttovirasto  
(د فینلنډ د مهاجرینو خدمات)  
PL 10, 00086  
Maahanmuuttovirasto  
+ 358 295 419 600  
www.migri.fi

**د بی سرپرسته ماشوم وکیل یا نماینده**  
د ولسوالې محکمه باید د هغه بی سرپرسته  
ماشوم لپاره وکیل وټاکي کوم چې د پناه  
غوښتنه کوي. د استقبال مرکز به د ولسوالې  
محکمې ته د وکیل د ټاکلو لپاره درخواست  
جمعه کوي.

**د ماشومانو ساتنه**  
د استقبال مرکز باید ټول هغه ټولنیز  
خدمات چې د ماشوم د صحت او ودې لپاره  
اړین او ضروری کتل کيږي د ټولنیزو خدماتو  
د افسر په مرسته برابر کړي. که کومه پوښتنه  
لري، په استقبالیه مرکز کې له خپل ټولنیز  
کارمند سره خبرې وکړي.

**په ډبلین (Dublin) کې د دي پروسیجر مسولین**  
(د فینلنډ مهاجرینو خدمات)  
Maahanmuuttovirasto  
د اړیکو تفصیلات پورته ذکر شوي.

**په فینلنډ کې د مهاجرت د نړیوالې ادارې (IOM) مرکزي دفتر د اړیکو جزئیات**  
IOM Finland  
Unioninkatu 13, شپږم منزل  
PL 851, 00101 Helsinki  
+358 9 684 1150  
fiavrrcases@iom.int  
www.iom.fi

که غواړئ چې خپل هیواد ته په خپله خوښه  
بیرته ستانه شئ، نو د استقبالیه مرکز څخه  
مشوره واخلي.

**د مهاجرینو لپاره د نړیوال سازمان عالی کمیشري تر ټولو نيزدی ساحوی دفتر**  
UNHCR  
Sveavägen 166, 15th floor  
SE-11346 Stockholm  
SWEDEN  
Tel. +46 10 10 12 800  
swest@unhcr.org

که چيري غواړئ چې په ایرودیک (Eurodac) سیستم کې خپل ثبت شوی معلومات وگورئ، نو لومړی پولیسو ته یوه عریضه ولیکئ. او د خپل شناخت یا هویت د ثابتولو لپاره ورته د تابعیت کارت ښکاره کړئ. ښه خبره دا ده چې هغه پولیس سټیشن کې عریضه ورکړئ کوم چې ستاسو د پناه غوښتنې عریضه یا درخواست منلی وو. د پولیس سټیشنونو شمیره د پولیسو په انټرنیټي پاڼه poliisi.fi کې پیدا کولی شي.

**(د فینلنډ سره میاشت) Suomen Punainen Risti**  
Tehtaankatu 1 a  
00140 Helsinki  
+358 20 701 2000  
info@redcross.fi  
www.redcross.fi

د نادرکه کورنیو غړو لټون

## د قانونې مرستې او مهاجرینو د ملاتړ ادارې

قانونې مرستې د قانونې مرستو دفاتر، نور حقوقي دفاتر او هغه وکیلان وړاندې کوي، کومو چې استقبالیه مرکزونه خبر کړي، چې دوی هم پناه غوښتونکو ته قانونې خدمات وړاندې کوي. د قانونې مرستو په اړه د لایزاتو معلوماتو لپاره، د استقبالیه مرکز له پرسونل یا کارمندانو سره خبرې وکړئ.



**Rajavartiolaitos**  
Gränsbevakningsväsendet  
The Finnish Border Guard